

Manual d'atelier
Werkstatthandbuch

748R

Model Year 2001

DUCATI 748R



Manual d'atelier
Werkstatthandbuch
748R
Model Year 2001

DUCATI 748R 

Avant-propos

- Cet ouvrage a été rédigé dans le but de fournir aux techniciens des **Stations Service Ducati** les informations fondamentales pour opérer en parfaite harmonie avec une conception moderne de **“bonne technique”** et de **“sécurité sur le lieu de travail”** pour toutes les interventions d'entretien, de réparation et de remplacement de pièces d'origine en ce qui concerne la partie-cycle ainsi que le moteur du motorcycle en objet.
- Les interventions décrites dans ce manuel exigent compétence et expérience de la part des techniciens opérateurs qui sont invités à respecter de près les caractéristiques techniques originales indiquées par le fabricant.
- Certaines informations ont été omises en toute connaissance de cause car, à notre avis, elles font partie de l'indispensable culture technique de base de tout technicien qualifié.
- D'autres informations techniques éventuelles peuvent être tirées du catalogue pièces de rechange.

Important

Cet ouvrage indique également les contrôles techniques qui s'imposent au cours de la **PRE-LIVRAISON** du motorcycle.

- Ducati Motor Holding S.p.A. décline toute responsabilité en cas d'erreurs ou d'omissions de caractère technique s'étant éventuellement glissées dans la rédaction du présent manuel et se réserve le droit d'apporter, sans préavis, toutes les modifications nécessaires à l'évolution technologique des ses motorcycles.
- Toutes les informations sont mises à jour à la date de l'impression.
- Toute reproduction ou divulgation, totale ou partielle, des sujets traités dans ce manuel est tout-à-fait interdite. Tous les droits sont réservés à Ducati Motor Holding S.p.A., à laquelle il faudra demander une autorisation (écrite) en spécifiant le motif.

Ducati Motor Holding S.p.A.

Vorwort

- Die vorliegende Veröffentlichung soll den Technikern der **Ducati-Servicestellen** die wesentlichen Informationen übermitteln, die ihnen ein Arbeiten in perfekter Übereinstimmung mit den modernen Konzepten der **“guten Technik”** und der **“Sicherheit am Arbeitsplatz”** während aller Instandhaltungs-, Reparatur- und Austauscharbeiten unter Anwendung von Originalteilen sowohl für Fahrwerk als auch für Motor des zur Frage stehenden Motorrads ermöglichen.
- Die im vorliegenden Handbuch beschriebenen Eingriffe erfordern seitens der verantwortlichen Techniker entsprechende Erfahrung und Kompetenz, darüber hinaus werden sie dazu aufgefordert die ursprünglichen technischen und vom Hersteller vorgesehenen Eigenschaften beizubehalten.
- Einige Informationen wurden nicht extra aufgeführt da wir der Meinung sind, dass sie zu den erforderlichen technischen Grundkenntnissen eines Fachtechnikers gehören sollten.
- Andere, eventuell noch erforderliche Informationen können dem Ersatzteilkatalog entnommen werden.

Wichtig

Der Inhalt dieser Veröffentlichung ist auch eine Vervollständigung der unbedingt erforderlichen Kontrollen, die **vor der Auslieferung** des Motorrads durchzuführen sind.

- Ducati Motor Holding S.p.A. übernimmt keinerlei Haftung für eventuelle Fehler und Unterlassungen technischen Charakters, die bei der Verfassung des vorliegenden Handbuchs entstanden sein könnten und behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen aufgrund der technologischen Entwicklung ihrer Motorräder vornehmen zu können, ohne dass ihr daraus die Pflicht entsteht, diese gleichzeitig entsprechend verbreiten bzw. veröffentlichen zu müssen.
- Alle hier aufgeführten Informationen entsprechen dem Stand am Tag des Ausdrucks.
- Vervielfältigungen oder Verbreitungen der in der vorliegenden Veröffentlichung behandelten Argumente, auch wenn nur auszugsweise, sind strikt verboten. Jegliches damit verbundene Recht ist der Ducati Motor Holding S.p.A. vorbehalten, bei der diesbezüglich unter Zugrundelegung der jeweiligen Gründe erst eine entsprechende (schriftliche) Genehmigung eingeholt werden muss.

Ducati Motor Holding S.p.A.

Sommaire
Inhaltsverzeichnis

Indications générales	7
Symboles utilisés	8
Conseils utiles	9
Règles générales sur les actions de réparation	10
Données d'identification	11

Généralités	13
Moteur	14
Distribution	14
Alimentation - Allumage	16
Bougies	17
Circuit d'alimentation en carburant	18
Graissage	19
Refroidissement	19
Transmission primaire	20
Freins	21
Cadre	21
Suspensions	22
Roues	22
Couleurs disponibles par modèle	22
Pneus	23
Circuit électrique	24
Performances	24
Poids	24
Dimensions (mm)	25
Ravitaillements	26
Caractéristiques des produits	28

Entretien	31
Entretien périodique	32
Contrôle niveau huile moteur	37
Contrôle pression huile moteur	38
Contrôle compression des cylindres moteur	39
Vidange moteur et remplacement cartouche filtre	40
Remplacement et nettoyage filtre à air	41
Contrôle niveau réfrigérant	42
Vidange circuit refroidissement	43
Remplacement filtre à carburant	44
Contrôle usure et remplacement plaquettes de frein	45
Vidange système de freinage	47
Vidange système d'embrayage	49

Calages et réglages	51
Contrôle du jeu aux soupapes	52
Réglage du jeu aux soupapes	53
Réglage de la tension de courroies de distribution	55
Réglage du corps à papillons	57
Réglage du câble des gaz	61
Réglage tension de la chaîne	62
Réglage du jeu aux roulements de direction	63
Réglage de la position pédales de changement vitesses et de frein arrière	64
Réglage de la fourche avant	65
Réglage de l'amortisseur arrière	66
Variation assiette moto	67

Cadre	71
Outilage spécial pour cadre	73
Enchaînement opérations de dépose composants du motorcycle	74
Dépose bulle et demi-carénages	76
Dépose de la selle	70
Dépose de la batterie	77

Allgemeine Hinweise	7
Symbole	8
Nützliche Empfehlungen	9
Allgemeine Normen für Reparatureingriffe	10
Identifikationsdaten	11

Allgemeine Beschreibung	13
Motor	14
Ventilsteuerung	14
Versorgung - Zündung	16
Zündkerzen	17
Kraftstoffanlage	18
Schmierung	19
Kühlung	19
Kraftübertragung	20
Bremsen	21
Rahmen	21
Radaufhängungen	22
Räder	22
Modellfarben	22
Bereifung	23
Elektrische Anlage	24
Leistungen	24
Gewichte	24
Maße (mm)	25
Betriebsstoffe	26
Produkteigenschaften	29

Instandhaltung	31
Regelmäßige Instandhaltung	32
Pegelkontrolle des Motoröls	37
Kontrolle des Motoröldrucks	38
Kontrolle der Zylinderkompression	39
Motoröl- und Filtereinsatzwechsel	40
Austausch und Reinigung der Luftfilter	41
Pegelkontrolle der Kühlflüssigkeit	42
Wechsel der Kühlflüssigkeit	43
Austausch des Kraftstofffilters	44
Verschleißkontrolle und Austausch der Bremsbeläge	45
Wechsel der Bremsflüssigkeit	47
Wechsel der Kupplungsflüssigkeit	49

Einstellungen und Regulierungen	51
Ventilspielkontrolle	52
Einstellen des Ventilspiels	53
Regulierung der Zahnriemenspannung	55
Einstellung des Drosselklappenkörpers	57
Regulierung des Gaszugs	61
Einstellung der Kettenspannung	62
Einstellung des Lenkkopflagerspiels	63
Einstellung der Position des Fußschalthebels und des Hinterradbremspedals	64
Regulierung der Vorderradgabel	65
Regulierung des Zentralfederbeins	66
Änderung der Motorradtrimmung	67

Fahrwerk	71
Spezialwerkzeug – Fahrwerk	73

Dépose support de batterie	77	Schema - Ausbausequenz der Motorradteile	75
Dépose du réservoir de carburant	78	Abnahme der Cockpitverkleidung und der Verkleidungshälften	76
Dépose des composants réservoir	78	Abnahme der Sitzbank	76
Dépose des boîtiers de filtre, corps à papillons, boîte à air et collecteur d'admission	81	Abnahme der Batterie	77
Dépose du système de refroidissement moteur	82	Abnahme des Batteriehalters	77
Dépose du système d'échappement	83	Abnahme des Kraftstofftanks	78
Dépose du support de maître-cylindre - pédale de frein arrière	85	Ausbau der Tankbestandteile	78
Dépose du boîtier reniflard vapeurs d'huile et vase d'expansion secondaire	85	Abnahme von Luftfilterkasten, Drosselklappenkörper, Airbox und Ansaugkrümmer	81
Dépose des connexions électriques	86	Abnahme der Kühlanlage vom Motor	82
Dépose de la béquille, tringlerie de renvoi boîte de vitesses et ensemble cylindre receptrice d'embrayage	87	Abnahme der Auspuffanlage	83
Dépose du pignon de chaîne	88	Ausbau der Pumpenaufnahme - Pedal der Hinterradbremse	85
Dépose du moteur depuis le cadre	89	Abnahme des Dampfentlüftungs- und des sekundären Ausgleichbehälters	85
Dépose de la roue avant	90	Abnahme der elektrischen Anschlüsse	86
Repose de la roue avant	91	Abnahme des Ständers, des Vorgelegeschalthebels und der Kupplungsvorgelegeeinheit	87
Révision de la roue avant	92	Ausbau des Kettenritzels	88
Disques de frein	94	Abnahme des Motors vom Rahmen	89
Dépose et repose de la fourche avant	95	Abnahme des Vorderrads	90
Dépose, repose et révision de la roue arrière	97	Montage des Vorderrads	91
Suspension arrière	98	Überholung des Vorderrads	92
Remplacement de la couronne	99	Bremsscheiben	94
Nettoyage de la chaîne	101	Abnahme und Anbau der Vorderradgabel	95
Graissage de la chaîne	101	Abnahme, Montage und Überholung des Hinterrads	97
Dépose et révision du moyeu excentrique arrière	102	Hinterradaufhängung	98
Dépose et révision du bras oscillant arrière	103	Austausch des Kettenblatts	99
Dépose de l'amortisseur arrière	105	Wäsche der Kette	101
Remplacement du ressort et contrôle de l'amortisseur	106	Schmieren der Kette	101
Dépose du balancier suspension arrière	107	Ausbau und Überholung der hinteren Exzenternabe	102
Révision du balancier de la suspension arrière	108	Abnahme und Überholung der Hinterradschwinge	103
Dépose et révision de la tringle d'amortisseur	109	Ausbau des Zentralfederbeins	105
Repose de la suspension arrière	110	Austausch der Feder und Inspektion des Federbeins	106
Etriers et maîtres-cylindres de frein	111	Ausbau des Umlenkhebels der Hinterradaufhängung	107
Positionnement des Durites de frein	112	Überholung am Umlenkhebel der Hinterradaufhängung	108
Maître-cylindre et système d'embrayage	113	Überholung an der Federbeinzugstange	109
Contrôle circuit de refroidissement moteur	114	Einbau der Hinterradaufhängung	110
Contrôle du cadre	116	Bremssättel und -zylinder	111
Remplacement des roulements de direction	117	Verlegung der Bremsleitungen	112
Pose de l'amortisseur de direction	120	Kupplungszyylinder und -anlage	113
Emplacement Durites flexibles de transmission sur le cadre	121	Kontrolle der Motorkühlanlage	114
Couples de serrage pour cadre	127	Kontrolle des Rahmens	116
Moteur	137	Austausch der Lenkkopflager	117
Enchaînement des opérations de dépose moteur	141	Einbau des Lenkerdämpfers	120
		Anordnung der Leitungen und Bowdenzüge am Rahmen	121
		Anzugsmomente - Fahrwerk	132
		Motor	137
		Schema - Ausbausequenz für den Motor	142
		Ausbau der Motorbestandteile	143

Dépose des composants
moteur 143
Information générales sur la révision
du moteur 166
Révision du moteur 168
Règles générales de réfection 204
Vérification du diagramme
moteur 231
Couples de serrage moteur 233

Système d'injection -allumage électronique 239

Informations générales sur le
système d'injection et allumage 240
Boîtier électronique 242
Circuit du carburant 239
Circuit d'admission air 248
Bobine et module de puissance 249
Relais d'allumage et d'injection 249
Potentiomètre de position
papillon 249
Pick-up 250
Phases de fonctionnement 251
Légende schéma de câblage
allumage et injection
I.A.W.1.6 M 252

Circuit électrique 255

Légende schéma de
câblage 257
Batterie 259
Générateur 262
Régulateur-redresseur 263
Fusibles 263
Relais éclairage 265
Démarreur électrique 265
Bougie d'allumage 266
Contrôle composants circuit de
signalisation 267
Vérification lampes témoins tableau
de bord et lampes d'éclairage 271
Remplacement ampoules
d'éclairage 272
Assiette du phare 275
Emplacement des faisceaux sur
cadre 276

Allgemeine Hinweise für die
Überholungsarbeiten an den
Motorbestandteilen 166
Überholungsarbeiten am Motor 168
Allgemeine Hinweise für den
Zusammenbau 204
Steuerzeitenkontrolle 231
Anzugsmomente – Motor 236

Elektronische Einspritz- und Zündungsanlage 239

Allgemeine Informationen über das
Einspritz- und Zündungssystem 240
Elektronisches Steuergerät 242
Kraftstoffsystem 245
Luftansaugsystem 248
Spule und Leistungsmodul 249
Zünd- und Einspritzrelais 249
Drosselklappenpotentiometer 249
Impulsgeber - „Pick-up“ 250
Betriebsphasen 251
Schemaverzeichnis zum Schaltplan
des Einspritz- und
Zündungssystems I.A.W 1.6M 252

Elektrische Anlage 255

Schemaverzeichnis zum Schaltplan
der elektrischen Anlage 258
Batterie 259
lichtmaschine 262
Spannungsregler – Gleichrichter 263
Sicherungen 263
Lichterrelais 265
Anlassmotor 265
Zündkerze 266
Kontrolle der Komponenten der
Anzeigenanlage 267
Kontrolle der Kontrolleuchten und
der Beleuchtung am
Instrumentenbrett 271
Austausch der Glühbirnen 272
Ausrichten des Scheinwerfers 275
Anordnung der Kabel am
Rahmen 276

Indications générales
Allgemeine Hinweise

SYMBOLES UTILISES

- Afin de permettre une lecture rapide et rationnelle du manuel on a utilisé des symboles qui mettent en lumière des situations exigeant la plus grande attention, des conseils pratiques ou de simples informations.
- Prêter une attention toute particulière à la signification des symboles, leur fonction étant d'éviter toute répétition des renseignements techniques ou consignes de sécurité. Par conséquent, ils doivent être considérés comme de véritables **aide-mémoire**.
- Consulter cette page en cas du moindre doute concernant leur signification.

○ Ce symbole, placé en début de texte, identifie une opération ou une intervention faisant partie intégrante d'une procédure de démontage.

● Ce symbole, placé en début de texte, identifie une caractéristique ou une donnée de référence particulièrement importante pour l'opération en cours.

▲ Ce symbole, placé en début de texte, identifie une opération de repose.

Toutes les indications **droite** ou **gauche** se réfèrent à l'ordre de marche du motorcycle.



Attention

Le non-respect des consignes marquées par ce symbole peut avoir des retombées dangereuses et provoquer de graves lésions corporelles voire la mort.



Important

Signale que le non-respect des consignes marquées par ce symbole peut porter préjudice au véhicule et/ou à ses éléments.



Remarques

Ce symbole identifie des informations utiles à l'exécution de l'opération en cours.

SYMBOLE

- Für ein schnelles und rationelleres Lesen dieser Veröffentlichung wurden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder einfach nur Informationen hervorheben.
- Der Bedeutung der Symbole muss besondere Aufmerksamkeit zugewendet werden, da sie für technische Konzepte oder Sicherheitshinweise stehen, die in dieser Weise nicht immer wiederholt werden müssen. Sie sind also echte **"Vormerker"**.
- Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen.

○ Dieses Symbol, am Anfang eines Textes, weist auf einen Arbeitsschritt bzw. Eingriff hin, der einen wesentlichen Teil eines Ausbavorgangs darstellt.

● Dieses Symbol, am Anfang eines Textes, weist auf besonders wichtige Daten oder Bezugspunkte hin, die für die Durchführung des laufenden Arbeitsgangs besonders wichtig sind.

▲ Dieses Symbol, am Anfang eines Textes, weist darauf hin, dass es sich um eine erneute Montage handelt.

Alle Angaben **rechts** oder **links** beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.



Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier gegebenen Hinweise kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen oder auch zum Tod führen.



Wichtig

Es wird darauf hingewiesen, dass bei einer Nichtbeachtung dieser Hinweise eventuell Schäden am Fahrzeug und/oder an seinen Komponenten entstehen können.



Hinweis

Liefert alle nützlichen Informationen bezüglich des betreffenden Arbeitsschritts.

CONSEILS UTILES

Afin d'éviter tout incident et d'obtenir les meilleurs résultats, Ducati préconise de respecter les règles générales suivantes :

- en cas de réparation, évaluer les impressions du client qui dénoncent des problèmes de fonctionnement du motorcycle et lui poser les questions nécessaires afin d'en bien comprendre les symptômes ;
- diagnostiquer clairement les causes de la défectuosité. Ce manuel permet d'avoir des bases théoriques fondamentales qui devront toutefois être complétées par l'expérience personnelle et par la participation aux stages de formation technique organisés périodiquement par Ducati ;
- programmer la réparation de manière rationnelle afin d'éviter toute perte de temps comme, par exemple, l'approvisionnement en pièces de rechange, la préparation des outils, etc. ;
- ne réaliser que les actions strictement nécessaires pour accéder à la pièce à réparer. A cette fin, l'enchaînement des opérations de dépose, contenu dans ce manuel, représente certainement une aide précieuse.

NÜTZLICHE EMPFEHLUNGEN

Um Fehler vermeiden und immer optimale Ergebnisse erzielen zu können, empfiehlt Ducati das Beachten folgender Vorschriften:

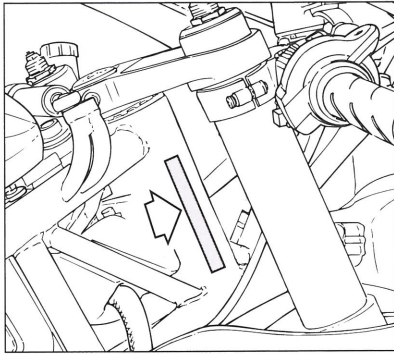
- Bei eventueller Reparatur sollten die Angaben des Kunden über die sich am Motorrad gezeigten Störungen angehört und klärende Fragen über die Störungsanzeichen gestellt werden.
- Klare Diagnosen der Störungsursachen stellen. Dem vorliegenden Handbuch können die theoretischen Grundlagen entnommen werden, die durch die persönliche Erfahrung und die während der regelmäßig von Ducati abgehaltenen Schulungen erworbenen Kenntnisse zu ergänzen sind.
- Die Reparatur ist rationell zu planen, damit Zeitverluste, z.B. durch die Beschaffung von Ersatzteilen oder die Vorbereitung der erforderlichen Werkzeuge, usw. vermieden werden können.
- Um an das zu reparierende Teil zu gelangen, sollte man sich auf die wesentlichen Ausbauarbeiten beschränken.
- Diesbezüglich bieten die im vorliegenden Handbuch beschriebenen Ausbausequenzen eine gültige Hilfe.

REGLES GENERALES SUR LES ACTIONS DE REPARATION

- *Toujours utiliser des outils d'excellente qualité.*
- *En ce qui concerne le lavage du motorcycle, utiliser l'équipement réalisé à cet effet et conforme aux directives européennes.*
- *Durant les opérations, placer les outils à la portée de la main, si possible suivant un enchaînement prédéterminé et, quoi qu'il en soit, jamais sur le véhicule ou dans une position cachée ou peu accessible.*
- *Le poste de travail doit toujours être propre et ordonné.*
- *Toujours remplacer les joints, les bagues d'étanchéité et les agrafes par des pièces neuves.*
- *Pour le desserrage ou le serrage des écrous ou vis, commencer toujours par les plus gros ou partir du centre ; les bloquer au couple de serrage prescrit en suivant un parcours croisé.*
- *Marquer toujours les pièces ou les emplacements pouvant être intervertis lors de leur repose.*
- *Utiliser des pièces détachées d'origine Ducati ainsi que des lubrifiants des marques recommandées.*
- *Utiliser les outils spéciaux spécifiés.*
- *Consulter les Bulletins Techniques dans la mesure où ils pourraient concerner des données de réglage et des méthodes d'intervention plus à jour que celles figurant dans le présent manuel.*

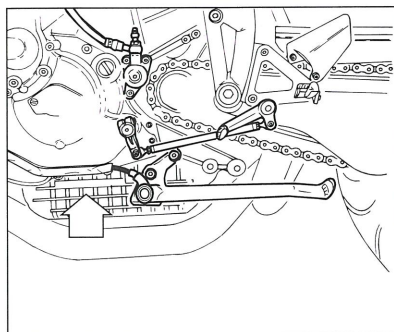
ALLGEMEINE NORMEN FÜR REPARATUREINGRIFFE

- *Immer nur Ausrüstungen von optimaler Qualität verwenden.*
- *Zum Anheben des Motorrads nur Vorrichtungen bzw. Ausrüstungen verwenden, die ausdrücklich dafür vorgesehen sind und die den europäischen Normen entsprechen.*
- *Während der Durchführung der Arbeiten sollten die Werkzeuge in erreichbarer Nähe und möglichst in einer der Anwendungsfolge entsprechenden Sequenz aufgelegt werden, also auch niemals auf dem Motorrad oder in versteckten oder schwer erreichbaren Positionen.*
- *Halten Sie den Arbeitsplatz immer sauber und in Ordnung.*
- *Die Dichtungen und Dichtringe sowie die Splinte stets durch neue Teile ersetzen.*
- *Zum Lockern oder Anziehen der Muttern und Schrauben, stets bei den größten oder von der Mitte aus beginnen und diese immer mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment und über Kreuz anziehen.*
- *Teile oder Positionen, die beim erneuten Einbau verwechselt werden könnten, stets entsprechend kennzeichnen.*
- *Die originalen Ducati-Ersatzteile und die Schmiermittel der empfohlenen Marken verwenden.*
- *Dort wo angegeben, Spezialwerkzeug verwenden.*
- *Immer die Technischen Rundschreiben lesen, da sie, dem vorliegenden Handbuch gegenüber, neue Einstellungs- und Arbeitsmethoden enthalten könnten.*



Poinçonnage du cadre Rahmenstanzung

1 2 3 4 5 6 7
ZDM H3 00 AA *B 000001



Poinçonnage du moteur Motorstanzung

ZDM 748 W 4C 000000
1 2 3 4 5

DONNEES D'IDENTIFICATION

Chaque motorcycle Ducati comporte deux numéros d'identification : l'un pour le cadre et l'autre pour le moteur.



Remarques

Ces numéros identifient le modèle du motorcycle et doivent être rappelés en cas de commande de pièces détachées.

Données poinçonnées sur le cadre

- 1) Ducati Motor, constructeur
- 2) Désignation technique modèle
- 3) Variante
- 4) Version
- 5) Année
- 6) Siège du Constructeur
- 7) N° de série de fabrication

Données poinçonnées sur le cadre

Version Etats-Unis

- 1) Constructeur
- 2) Type de motorcycle
- 3) Ligne
- 4) Type de moteur
- 5) Cylindrée
- 6) Puissance franche
- 7) Check digit (numéro de contrôle)
- 8) Model year (année du modèle)
- 9) Siège du constructeur
- 10) Numéros du cadre

Données poinçonnées sur le moteur

- 1) Ducati Motor, constructeur
- 2) Cylindrée du moteur
- 3) Type de refroidissement
- 4) N° de soupapes par cylindre
- 5) N° de série de fabrication

IDENTIFIKATIONS DATEN

Jedes Motorrad der Ducati wird durch zwei Identifikationsnummern gekennzeichnet bzw. durch eine Rahmen- und eine Motornummer.



Hinweis

Diese Nummern kennzeichnen das Motorradmodell und sind bei Ersatzteilbestellungen stets anzugeben.

Rahmenstanzung

- 1) Ducati Motor - Hersteller
- 2) Technische Bezeichnung - Modell
- 3) Variante
- 4) Version
- 5) Baujahr
- 6) Sitz des Herstellers
- 7) Fortlaufende Produktionsnummer

Rahmenstanzung

Version USA

- 1) Hersteller
- 2) Motorradtyp
- 3) Linie
- 4) Motortyp
- 5) Hubraum
- 6) Nettoleistung
- 7) Check digit
- 8) Model year
- 9) Sitz des Herstellers
- 10) Rahmennummern

Motorstanzung

- 1) Ducati Motor - Hersteller
- 2) Hubraum
- 3) Kühlungsart
- 4) Ventile pro Zylinder
- 5) Fortlaufende Produktionsnummer

Généralités
Allgemeine Beschreibung

MOTEUR

Bicylindre à 4 temps, en "L" à **90°**, disposé longitudinalement.

Alésage :

88 mm

Course :

61,5 mm

Cylindrée totale cm³ :

748

Taux de compression :

11,5±0,5 :1

Puissance maxi à l'arbre (95/1/CE) :

kW/Ch :

78/106

au régime de :

11.000 min⁻¹

Couple maxi à l'arbre (95/1/CE) :

7,7 Kgm à 9.000 min⁻¹

Régime maxi (coupe du limiteur d'effort) :

11.500 min⁻¹

MOTOR

Zweizylinder-Viertakt-**90°**-L-Motor in Längslage

Zylinderbohrung:

88 mm

Kolbenhub:

61,5 mm

Effektiver Hubraum, cm³:

748

Kompression:

11,5±0,5:1

Max. Leistung an der Welle

(95/1/EG), kW/PS:

78/106

bei einer Drehzahl von:

11.000 min⁻¹

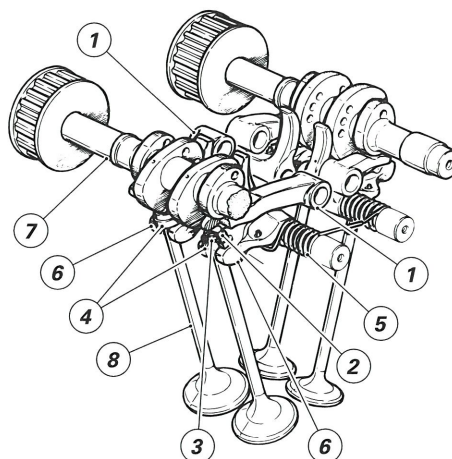
Max. Drehmoment an der Welle

(95/1/EG):

7,7 Kgm bei 9.000 min⁻¹

Max. Drehzahl (Drehzahlbegrenzerschnitt):

11.500 min⁻¹



DISTRIBUTION

Desmodromique à quatre soupapes par cylindre, commandées par huit culbuteurs (quatre d'ouverture et quatre de fermeture) et par deux arbres à cames en tête à 4 lobes. Elle est commandée par le vilebrequin au moyen de pignons cylindriques, poulies et courroies crantées.

Schéma de la distribution desmodromique

- 1) Culbuteur d'ouverture (ou supérieur).
- 2) Pastille de réglage du jeu d'ouverture (ou culbuteur supérieur).
- 3) Demi-lunes.
- 4) Pastille de réglage du jeu de fermeture (ou culbuteur inférieur).
- 5) Ressort de rappel du culbuteur inférieur.
- 6) Culbuteur de fermeture (ou inférieur).
- 7) Arbre à cames.
- 8) Soupape.

VENTILSTEUERUNG

Desmodromisch mit vier Ventilen pro Zylinder, die über acht Kipphebel (vier zur Öffnung und vier zur Schließung) und zwei obenliegende Nockenwellen mit jeweils vier Nocken gesteuert werden. Die Steuerung erfolgt über die Kurbelwelle mittels Stirnzahnrädern, Riemenscheiben und Zahnriemen.

Schema der desmodromischen Ventilsteuerung

- 1) Öffnungsschlepphebel (oder oberer Kipphebel)
- 2) Einstellhülse für Öffnungsschlepphebel
- 3) Halbringe
- 4) Einstellhülse für Schließkipphebel (oder unteren Kipphebel)
- 5) Rückholfeder für Schließkipphebel
- 6) Schließkipphebel (oder unterer Kipphebel)
- 7) Nockenwelle
- 8) Ventil